Организация Объединенных Наций S/PV.6103



Совет Безопасности

Шестьдесят четвертый год

Предварительный отчет

6103-е заседание
Среда, 8 апреля 2009 года, 10 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Председатель:	г-н Эллер	(Мексика)
	Австрия	г-н Эбнер
	Буркина-Фасо	г-н Кафандо
	Китай	г-н Лун Чжоу
	Коста-Рика	г-н Урбина
	Хорватия	г-н Вилович
	Франция	г-н Ренье
	Япония	г-н Окуда
	Ливийская Арабская Джамахирия	г-н Даббаши
	Российская Федерация	г-н Сафронков
	Турция	г-н Илькин
	Уганда	г-н Мугоя
	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	г-н Куорри
	Соединенные Штаты Америки	г-жа Дикарло
	Вьетнам	г-н Лё Лыонг Минь

Повестка дня

Положение в Гвинее-Бисау

Доклад Генерального секретаря о событиях в Гвинее-Бисау и о деятельности Отделения Организации Объединенных Наций по поддержке миростроительства в этой стране (S/2009/169)

09-29639 (R)



Заседание открывается в 10 ч. 15м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Положение в Гвинее-Бисау

Доклад Генерального секретаря о событиях в Гвинее-Бисау и о деятельности Отделения Организации Объединенных Наций по поддержке миростроительства в этой стране (S/2009/169)

Председатель (*говорит по-испански*): Я хотел бы информировать Совет о том, что мною получено письмо от представителя Гвинеи-Бисау с просьбой пригласить его принять участие в обсуждении вопроса, стоящего на повестке дня Совета. В соответствии со сложившейся практикой я предлагаю, с согласия Совета, пригласить указанного представителя принять участие в обсуждении без права голоса согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

По приглашению Председателя г-н Кабрал (Гвинея-Бисау) занимает место за столом Совета.

Председатель (*говорит по-испански*): В соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее в Совете консультаций, я буду считать, что Совет Безопасности согласен направить приглашение на основании правила 39 своих временных правил процедуры Специальному представителю Генерального секретаря и главе Отделения Организации Объединенных Наций по поддержке миростроительства в Гвинее-Бисау г-ну Джозефу Мутабобе.

Решение принимается.

Я приглашаю г-на Мутабобу занять место за столом Совета.

Поскольку это первый брифинг г-на Мутабобы в Совете Безопасности в его качестве представителя Генерального секретаря и главы Отделения Организации Объединенных Наций по поддержке миростроительства в Гвинее-Бисау, я хотел бы от имени членов Совета поздравить его с этим назначением. Мы надеемся на тесное с ним сотрудничество и хотим пожелать ему удачи и всяческих успехов в выполнении его новых и сложных обязанностей.

В соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе проведенных ранее в Совете консультаций, я буду считать, что члены Совета Безопасности согласны направить приглашение на основании правила 39 временных правил процедуры Совета Председателю Структуры по Гвинее-Бисау Комиссии по миростроительству и Постоянному представителю Бразилии послу Марии Луизе Рибейру Виотти принять участие в сегодняшнем заседании.

Решение принимается.

Я приглашаю посла Виотти занять место за столом Совета.

Сейчас Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта повестки дня. Заседание Совета Безопасности проводится в соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее в Совете консультаций.

На рассмотрении членов Совета находится документ S/2009/169, в котором содержится доклад Генерального секретаря о событиях в Гвинее-Бисау и о деятельности Отделения Организации Объединенных Наций по поддержке миростроительства в этой стране.

На сегодняшнем заседании члены Совета Безопасности заслушают брифинг нового представителя Генерального секретаря и посла Марии Луизы Рибейру Виотти.

Я предоставляю слово г-ну Джозефу Мутабобе.

Г-н Мутабоба (*говорит по-английски*): Прежде всего я должен извиниться за свой голос; он немного подсел в результате перелетов и напряженных переговоров, которые мне пришлось проводить в Гвинее-Бисау – но переговоры были успешными.

Находящийся на рассмотрении членов Совета доклад, содержащийся в документе S/2009/169, является тридцать четвертым докладом Генерального секретаря о событиях в Гвинее-Бисау и о деятельности Отделения Организации Объединенных Наций по поддержке миростроительства в Гвинее-Бисау (ЮНОГБИС).

В докладе освещаются основные события, которые произошли в Гвинее-Бисау со времени пред-

ставления предыдущего доклада Генерального секретаря 2 декабря 2008 года (S/2008/751). Особое внимание в нем уделяется формированию нового правительства и трагическим событиям, произошедшим в марте 2009 года, и их последствиям.

Правящая партия, Африканская партия независимости Гвинеи и Кабо-Верде (ПАИГК), победила, получив абсолютное большинство на законодательных выборах в ноябре 2008 года, и президент Виейра предложил лидеру ПАИГК Карлушу Гомешу Жуниору сформировать правительство, которое приступило к исполнению своих обязанностей 8 января 2009 года.

Вечером 1 марта в результате взрыва бомбы погиб начальник Генерального штаба генерал Тагме На Вийе, а несколько часов спустя был убит глава государства президент Жоау Бернарду Виейра. 2 марта Совет министров дал указание Генеральному прокурору учредить Комиссию по расследованию этих двух убийств, и 3 марта спикер Национального собрания Раймунду Перейра был приведен к присяге в качестве временного президента Республики согласно положениям Конституции. Его главная задача – это организация досрочных президентских выборов.

Реакция на эти два убийства последовала незамедлительно. Несколько стран и организаций, в том числе Африканский союз (АС), Сообщество португалоязычных государств (СПЯС), Экономическое сообщество западноафриканских государств (ЭКОВАС), Европейский союз, Международная организация франкоязычных стран и Организация Объединенных Наций, а также двусторонние партнеры осудили эти убийства и призвали к проведению транспарентного расследования. Они также призвали к полному восстановлению конституционного порядка путем проведения президентских выборов.

Сейчас позвольте мне кратко проинформировать членов Совета о последних событиях, произошедших в Гвинее-Бисау с момента опубликования этого доклада.

Что касается политических событий, государственные похороны президента Виейры прошли 10 марта в эмоциональной и мирной атмосфере. 14 марта Совет министров назначил командующего военно-морскими силами Жозе Замору Индуту начальником Генерального штаба, а подполковника Антониу Нджаи заместителем начальника Генерального штаба. Начальники штабов армии и военно-воздушных сил, звания которых выше званий этих двух лиц, оказались обойденными. 4 апреля временный президент издал указ, подтверждающий эти назначения на временной основе до приведения к присяге избранного президента Республики, хотя Конституцией не предусматривается предоставление ему таких полномочий.

Комиссия по расследованию двойного убийства приступила к своей работе 12 марта. Генеральный прокурор и министр юстиции обратились с просьбой об оказании технической и финансовой поддержки. Генеральный прокурор выразил озабоченность в связи с отсутствием надлежащей охраны членов комиссии и свидетелей в условиях угроз и запугиваний и отсутствия сотрудничества со стороны военнослужащих в отношении обмена информацией о результатах военного расследования.

Параллельное расследование проводится армейскими следователями, которые занимаются делом об убийстве генерала Тагме На Вайе. Армейская комиссия задержала ряд военных и гражданских лиц. Согласно Лиге защиты прав человека Гвинеи-Бисау, на телах некоторых задержанных имеются следы физического насилия. 2 апреля Генеральный прокурор обратился к международному сообществу с призывом вмешаться, чтобы устранить эти препятствия и создать условия для проведения расследования.

ЭКОВАС и СПЯС направили 3 марта делегации для обсуждения кризисной ситуации. На двадцать шестом совещании на уровне министров посредническая группа ЭКОВАС и Совет Безопасности рекомендовали ЭКОВАС мобилизовать международную поддержку, в том числе со стороны Организации Объединенных Наций, в интересах превентивного развертывания военных и полицейских сил для обеспечения защиты государственных институтов, правительственных должностных лиц и избирательного процесса. Было также рекомендовано принять срочные меры по реализации разработанного под эгидой ЭКОВАС Прайского плана действий по борьбе с незаконным оборотом наркотиков, используя Гвинею-Бисау в качестве одной из экспериментальных стран. Я с удовлетворением сообщаю, что Гвинея-Бисау станет первой страной, где будет проведен такой эксперимент.

Совет министров СПЯС на своем совещании, которое состоялось 25 марта в Прае, поддержал, в частности, решение об учреждении международной комиссии по расследованию, одобрил предложение ЭКОВАС о превентивном развертывании в целях обеспечения безопасности, если об этом поступит просьба от правительства Гвинеи-Бисау. Это развертывание будет координироваться Африканским союзом, если оно будет санкционировано Организацией Объединенных Наций. Однако 1 апреля министр социальных связей и официальный представитель правительства заявил, что Гвинея-Бисау не обращалась с просьбой о таком развертывании, и подчеркнул, что стране необходима международная поддержка для осуществления реформы сектора безопасности.

6 апреля председатель Комиссии Африканского союза Жан Пинг объявил о назначении бывшего министра внешних отношений Республики Ангола г-на Жоау Бернарду ди Миранды Специальным посланником АС в Гвинее-Бисау.

Что касается президентских выборов, то следует отметить, что после переговоров между временным президентом Перейрой и представителями парламентских и непарламентских политических партий, а также гражданского общества, удалось избежать конституционного кризиса и добиться широкого консенсуса в отношении проведения выборов 28 июня 2009 года. Бюджет, выделенный на проведение избирательного процесса, составил почти 5 млн. долл. США. А точнее — 4 965 709 долл. США. Представитель-резидент Программы развития Организации Объединенных Наций указал на то, что даже с учетом обещанных средств на данный момент недостает 2,5 млн. долл. США.

Что касается событий в области прав человека, то 23 марта военными был задержан и подвергнут пыткам Педро Инфанда, адвокат контр-адмирала Бубо На Чуто. Г-н Инфанда был арестован после того, как публично выступил с критикой неконституционных, по его мнению, выдвижений на руководящие военные посты. Военные утверждали, что его заявления создавали угрозу миру и безопасности. 27 марта г-н Инфанда предстал перед Генеральным прокурором и был изолирован в госпитале. Ранним утром 1 апреля нападению вооруженных людей в военной форме подвергся в своей резиденции бывший премьер-министр и нынешний Председатель Ревизионного суда Франсишку Фадул, который критически высказался по радио в адрес вооруженных сил. Кандидат на пост начальника генерального штаба осудил это нападение, но заявил, что оно, вероятно, совершено лицами, не принадлежащими к вооруженным силам, но желающими запятнать репутацию вооруженных сил. Председателю Лиги за права человека 1 апреля пришлось скрыться после того, как сотрудники Лиги сообщили ему о том, что ему угрожал вооруженный неизвестный в штатском.

Что касается событий в социально-экономической области, то профсоюзы учителей и медработников проводят забастовки, вызванные задолженностью по зарплате и другими проблемами. На данный момент правительство не рассчиталось с ними за три месяца 2008 года и только сейчас начало выдавать февральскую зарплату.

В заключение позвольте мне остановиться на ряде ключевых вопросов. Во-первых, народ Гвинеи-Бисау зрело и массово проголосовал в пользу надежды и перемен к лучшему в его жизни. До мартовских трагических событий люди были свидетелями внутренних разборок в рядах правящей партии. Затем события 1 и 2 марта вынудили правительство заняться урегулированием военно-политического кризиса. Ему также приходится иметь дело с тяжелой ситуацией в налоговой области, с огромными трудностями в выплате задолженности по зарплате и решать те социальные проблемы, которые оно обещало устранить.

Хотя может показаться, что терпение народа Гвинеи-Бисау беспредельно, следует признать, что среди населения растет разочарование, равно как и чувство безысходности в связи с тем, что любые данные ранее обещания быстро испаряются с наступлением очередного цикличного кризиса. Теперь людей призывают прийти 28 июня 2009 года на избирательные пункты, чтобы избрать президента. Многие из них сомневаются в уместности проведения выборов вскоре после крупных беспорядков и еще до того, как нормализовалась социально-политическая и военная обстановка. Мы поддерживаем выборы как мероприятие, являющееся частью демократического процесса, и как проявление уважения к Конституции, однако при этом надлежит учитывать высказанные выше соображения и отдавать себе отчет в том, что возрастает разрыв между населением и демократическим процессом, в рам-

ках которого, по мнению многих, люди используются в качестве «избирательного мяса», при этом ничего не получая от него взамен. Поэтому для того, чтобы демократия хоть что-то значила для населения, важно, чтобы оно как можно скорее почувствовало перемены к лучшему.

Во-вторых, для того чтобы разорвать создавшийся в стране порочный круг насилия и безнаказанности, крайне необходима вызывающая доверие комиссия по расследованию. Официальные лица непрестанно твердят мне о том, что такое следствие будет провалено подобно столь многим другим до него. Генеральный прокурор уже неоднократно утверждал, что нет необходимой материально-технической поддержки для такой Комиссии. Недавно он также пожаловался на отсутствие сотрудничества со стороны военных по этому вопросу. Кроме того, надо признать, что требовать от следователей и свидетелей выполнения долга и проявления мужества в отсутствие надлежащих средств по обеспечению их безопасности означает только усугублять возможность провала.

Эти пессимистические оценки служат доводами в пользу создания международной следственной комиссии и обеспечения защиты свидетелей и должностных лиц, принимающих участие в таком расследовании. Предложение ЭКОВАС/СПГС относительно подобной защиты предоставляет возможность принять меры по защите соответствующих лиц и обеспечить мир и безопасность. Однако для того, чтобы провести международное расследование и обеспечить защиту, нужен запрос об этом со стороны правительства, ждать от которого его не приходится. По контрасту с этим, после совершенного 23 ноября 2008 года нападения на президента Виейру, тогдашнее временное правительство и гражданское общество потребовали защитить высших государственных должностных лиц. По моим оценкам, обстановка в плане безопасности в стране нестабильна, и международному сообществу надлежит рассмотреть вопрос о том, как, если от него это потребуется, оно могло бы наиболее эффективным образом укрепить безопасность государства в условиях быстро изменяющейся обстановки.

В-третьих, к числу ключевых государственных реформ относится реформа сектора безопасности (РСБ). Внимание государственных субъектов в особой мере сосредоточено на обороне. Я с сожалением информирую Совет о том, что они утратили веру в способность международного сообщества дать этой реформе первый толчок. Фактически уже готовы программы, которые нуждаются только в финансировании. Сейчас как раз тот момент, когда необходимо добиться быстрых результатов и приступить к реализации упомянутых программ, которые в первую очередь касаются ветеранов и других военнослужащих отставного возраста.

Налицо срочная и настоятельная необходимость сосредоточиться на удовлетворении элементарных нужд как военных, так и населения в целом. В рамках плана по реформированию сектора безопасности я сотрудничаю в настоящее время с правительством Гвинеи-Бисау — по всей иерархической цепочке сверху вниз — в разработке таких проектов, которые предусматривают, что рабочая сила армии и выделенная вооруженным силам земля будут использоваться для выращивания и обработки продовольственных культур, строительства жилых домов, школ и для оказания — с использованием личного состава армии — других социальных услуг. Эти проекты ставят себе целью создать современную республиканскую армию, наделенную основными правами на продовольствие, кров и просвещение. Успех таких проектов позитивно скажется как на проведении РСБ, так и на взаимоотношениях гражданского населения с военными. Ожидается, что последние в конечном итоге станут партнерами в усилиях по достижению в Гвинее-Бисау развития и политической стабильности.

Одновременно крайне необходимо, чтобы международное сообщество оказывало финансовую и техническую поддержку осуществлению национальной программы по РСБ и региональному плану действий ЭКОВАС по преодолению нарастающих проблем незаконного оборота наркотиков, организованной преступности и наркомании в Западной Африке в целом. В этой связи Департамент по политическим вопросам согласился в тесном взаимодействии с Отделением Организации Объединенных Наций в Западной Африке, Департаментом операций по поддержанию мира и Управлением Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности, а также Международной организацией уголовной полиции работать над реализацией плана действий ЭКОВАС. Эта совместная инициатива нацелена на оказание технической помощи, должна укрепить потенциал полиции и правоохранительных органов государств — членов ЭКОВАС

совершенствовать меры пресечения и борьбу с организованной преступностью и с незаконным оборотом наркотиков. Как я уже упоминал, Гвинея-Бисау — одна из стран, где эта инициатива реализуется на экспериментальной основе, и ее международные партнеры должны помогать в обеспечении успеха этой инициативы.

Наконец, в Вашем, г-н Председатель, лице я хотел бы призвать членов Совета и международное сообщество направить силам безопасности и правительству Гвинеи-Бисау сигнал о том, что только они сами отвечают за защиту и поддержание прав человека народа Гвинеи-Бисау. Я также настоятельно призываю всех членов Совета внести свою лепту в усилия международного сообщества по поддержке выборов, программ, направленных на прекращение безнаказанности, и реформы сектора безопасности в Гвинее-Бисау.

Председатель (*говорит по-испански*): Я предоставляю слово председателю Структуры Комиссии по миростроительству по Гвинее-Бисау г-же Марии Луизе Рибейру Виотти.

Г-жа Виотти (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я хотела бы поблагодарить Вас за приглашение выступить в Совете Безопасности в моем качестве председателя Структуры Комиссии по миростроительству по Гвинее-Бисау.

Я также благодарю Специального представителя Генерального секретаря в Гвинее-Бисау г-на Джозефа Мутабобу за рассказ о нынешней ситуации в стране.

Со времени моего брифинга в Совете Безопасности от 7 октября 2008 года в стране имел место ряд событий — отчасти обнадеживающих, отчасти очень тревожных, — которые влияют на международные усилия по поддержке миростроительства. В позитивном плане можно отметить проведение выборов, формирование нового правительства и утверждение его программы Национальным собранием. Были назначены члены Национального руководящего комитета по вопросам миростроительства.

Этот прогресс был омрачен трагическими событиями 1–2 марта. Наша Структура вместе с международным сообществом, включая и этот Совет, решительно осудила убийство президента Виейры и генерала Тагме На Вайе. Мы также призвали всех партнеров и друзей Гвинеи-Бисау сохранять свою приверженность этой стране, в частности оказывая ей помощь в организации президентских выборов в соответствии с национальной Конституцией.

К счастью, после этих ужасных событий спикер парламента Раймунду Перейра взял на себя обязанности временного президента согласно соответствующим положениям Конституции. Кроме того, была оперативно создана Комиссия по расследованию.

Однако политическая ситуация была вновь потревожена недавними эпизодами насилия и запугивания в отношении хорошо известных в Гвинее-Бисау деятелей, включая Председателя Аудиторского суда и адвоката бывшего начальника штаба ВМФ. До сих пор не предоставлено полного объяснения обстоятельств задержания других лиц.

Все это чрезвычайно актуально для работы Комиссии. Эти убийства и последние события напоминают о неустойчивости ситуации в Гвинее-Бисау и о необходимости оказания международным сообществом политической и финансовой поддержки этой стране. Они также напоминают о необходимости того, чтобы правительство и общественность страны в полной мере использовали международную готовность помочь им в решении многочисленных задач, стоящих перед ними.

Среди этих задач я бы выделила две, в решение которых Комиссия по миростроительству способна внести значительный вклад в краткосрочном плане. Первая — это организация президентских выборов, которые, согласно достигнутой недавно политической договоренности, могут состояться 28 июня. По оценкам, расходы на них составят около 5 млн. долл. США. Участники странового совещания приложат усилия для содействия мобилизации средств, необходимых для заполнения этой финансовой бреши. Что касается правительства, то мы ожидаем, что оно примет все меры для обеспечения справедливых, транспарентных и авторитетных выборов. Я убеждена в том, что руководство Гвинеи-Бисау — и гражданское, и военное — полностью осознает, что конституционный порядок и эффективная демократия являются важнейшими элементами миростроительства и неотъемлемым компонентом нашего партнерства.

Другой крайне важный вопрос — это реформа в секторах безопасности и обороны. Комиссия по миростроительству созовет на следующей неделе

совещание по этому вопросу с целью заслушать сообщения всех заинтересованных сторон об их нынешней деятельности на местах. Ожидается, что это совещание плавно перейдет в конференцию в Прае, которая намечена на 20 апреля и которая состоится по инициативе Экономического сообщества западноафриканских государств (ЭКОВАС). Цель совещания Комиссии — подвести итоги нынешней деятельности по реформе сектора безопасности, оценить основные пробелы и узкие места и подумать о том, как нам лучше всего помочь действующим на местах участникам откликаться на конкретные потребности Гвинеи-Бисау.

Реформа сектора безопасности должна проводиться целостно. Ее следует рассматривать не просто как средство сократить численность военнослужащих, а как процесс, который позволил бы иметь в Гвинее-Бисау профессиональные республиканские вооруженные силы. Важно также обеспечить адекватные условия жизни для тех, кто останется на действительной службе. Не менее важно и то, что для политической устойчивости реформы необходимы эффективные механизмы реинтеграции демобилизующихся в гражданское общество. Вот те основные моменты, о которых министр обороны говорил на последнем совещании Комиссии 25 марта. Те предложения и идеи, с которыми буквально только что выступил Специальный представитель Генерального секретаря, можно лишь приветствовать, и они, я думаю, представляют собой интересную основу для наших обсуждений в Комиссии по миростроительству.

Как отмечено в стратегических рамках миростроительства в Гвинее-Бисау, реформу сектора безопасности не следует рассматривать изолированно, в отрыве от других важных реформ, и не следует считать панацеей. Для обеспечения стабильности в стране потребуются более широкие усилия, направленные на укрепление ее институтов, упрочение государства и преодоление препятствий, мешающих Гвинее-Бисау в последние годы встать на самостоятельный путь экономического роста.

Нет нужды говорить о том, что укрепление государственных институтов также крайне важно для борьбы с незаконным наркооборотом в Гвинее-Бисау и в регионе. Мы напоминаем о поддержке Сообществом португалоязычных стран идеи проведения эксперимента в Гвинее-Бисау в осуществление плана действий, согласованного в прошлом году в Прае.

В заключение хочу сказать, что сценарий миростроительства в Гвинее-Бисау остается весьма непростым. Ситуация требует постоянной политической и финансовой поддержки со стороны международного сообщества и дальнейшего улучшения технического сотрудничества. В связи с этим абсолютно необходимо укрепить присутствие Организации Объединенных Наций на месте. Мы с нетерпением ожидаем рекомендаций Генерального секретаря о том, как превратить Отделение Организации Объединенных Наций по поддержке миростроительства в Гвинее-Бисау (ЮНОГБИС) в комплексную структуру, адекватно укомплектованную и располагающую необходимыми ресурсами для оказания правительству помощи в решении стоящих перед страной задач. Любая поддержка, которую Совет Безопасности сможет оказать ЮНОГБИС, будет горячо приветствоваться.

Председатель (*говорит по-испански*): Я благодарю посла Виотти за ее брифинг.

Теперь слово имеет Постоянный представитель Гвинеи-Бисау.

Г-н Кабрал (Гвинея-Бисау) (*говорит по-французски*): Я благодарю Вас, г-н Председатель, за предоставленную возможность выступить сегодня после Специального представителя Генерального секретаря г-на Джозефа Мутабобы и посла Бразилии, которая выступала в качестве председателя Структуры Комиссии по миростроительству по Гвинее-Бисау.

Специальный представитель Генерального секретаря ранее отмечал, что доклад Генерального секретаря (S/2009/169) — это тридцать четвертый доклад такого рода, что говорит о том, как долго Совет занимается рассмотрением ситуации в моей стране, — весьма долго, если учесть, что Отделение Организации Объединенных Наций было создано почти 10 лет назад, что, на мой взгляд, подтверждает интерес членов Совета к моей стране. Однако, к сожалению, это также показывает, как долго длится нынешняя ситуация в моей стране.

Сегодня я выступаю с тяжелым сердцем — ввиду имевших место в моей стране трагических событий, о которых Генеральный секретарь говорит в своем докладе и о которых вновь напомнил ранее

Специальный представитель г-н Мутабоба. Убийства президента Республики и начальника Генерального штаба вооруженных сил — это два печальных, трагических события, усугубивших то зло, которое, как я уже сказал, уже давно отравляет повседневную жизнь моих сограждан.

К сожалению, мы столкнулись с трагической ситуацией. Но я хочу заверить Совет, что, какими бы ни были нынешние обстоятельства, никто не должен думать, что дело Гвинеи-Бисау безнадежно, что, несмотря на все усилия международного сообщества, мы не добиваемся желаемых результатов. Да, мы в Гвинее-Бисау осознаем необходимость восстановления доверия к стране. Мы понимаем необходимость примирения друг с другом, важность диалога в качестве средства общения и неотложность достижения согласия среди всех слоев населения — всех этнических групп, всех компонентов нашей нации.

Вот почему я хотел бы настойчиво подчеркнуть, что, несмотря на то что случилось, несмотря на жестокость, которая имела место, народ Гвинеи-Бисау не является сторонником насилия. Наоборот, народ Гвинеи-Бисау — это мирные люди, которые любят мир и стремятся к тому, чтобы он стал прочной реальностью в нашей стране. Таким образом, я хотел бы просить, как это делает и Генеральный секретарь в своем докладе (S/2009/169), чтобы эти люди не были оставлены на произвол судьбы, потому что народ Гвинеи-Бисау заслуживает поддержки в его усилиях по национальному примирению, в его стремлении выйти на путь, ведущий к миру и политической стабильности, путь, позволяющий заложить основы устойчивого развития. Нам нужно развитие; нам не нужен конфликт. Нам нужно, чтобы международное сообщество помогло нам преодолеть стоящие перед нами крупные проблемы. Большинство из них описаны в докладе Генерального секретаря, и Специальный представитель более конкретно остановился на некоторых из наших наиболее важных приоритетах.

Настоятельно необходимо, чтобы люди в Гвинее-Бисау помирились друг с другом. Международное сообщество и Совет Безопасности должны оказать позитивное и немедленное воздействие. Необходимо, чтобы нам помог Совет, чтобы после убийства президента международное сообщество помогло нам создать благоприятную атмосферу для предстоящих выборов, которые должны состояться 28 июня.

Несмотря на трагический характер событий, происшедших в нашей стране, и несмотря на определенные трудности в согласовании позиций, политические партии выполняют лежащие на них обязательства. Они встречались для принятия согласованного решения относительно 28 июня. Очень важно, чтобы международное сообщество помогло нам провести эти выборы. Мы хотим, чтобы они вызывали к себе доверие, были транспарентными и позволили бы гражданам Гвинеи-Бисау окончательно выбрать того, кого они хотят.

Я хотел бы добавить, что для нас жизненно важна поддержка международного сообщества, которая позволила бы нам начать и завершить реформу сил обороны и безопасности. Это один из самых главных элементов обеспечения мира в Гвинее-Бисау. Приходится признать, что условия, в которых живут мои сограждане — солдаты нашей страны, поистине плачевны. Я полагаю, что миссии Организации Объединенных Наций, посещавшие Гвинею-Бисау, могут это подтвердить. Речь идет не о том, чтобы создать условия, которые лучше тех, что являются абсолютно необходимыми для повседневного существования любого человека; речь идет о том, чтобы создать в казармах минимально приемлемые условия жизни, условия, в которых солдаты, являющиеся неотъемлемой частью общества и нормальными гражданами, могли бы вновь обрести то достоинство, что столь необходимо каждому человеку. Когда думаешь о тех, кто живет в казармах, над которыми даже нет крыши, в которых люди ничем не защищены от непогоды — а скоро в Гвинее-Бисау начнется дождливый сезон, — то, мне кажется, можно понять душевное состояние моих сограждан в казармах.

Я полагаю, что мы все согласны с безотлагательностью этих реформ. Мы приняли такое решение: власти, парламент и, особенно, армия будут играть критически важную роль в этом реформировании сил обороны и безопасности. Так что я хочу сказать, что по этому вопросу существует национальный консенсус, но нам необходимы финансовые средства для осуществления уже разработанных планов по созданию структур, крайне необходимых для проведения этой реформы, к которой мы все настоятельно призываем.

Кроме того, нам требуется не только создать условия, обеспечивающие организацию выборов; одновременно правительство должно удовлетворять повседневные потребности населения. Я прошу Совет не концентрировать все свое внимание только на подготовке будущих выборов: вначале проведем выборы, а там дальше будет видно. Я надеюсь, что, насколько это возможно, власти Гвинеи-Бисау, народ Гвинеи-Бисау и международное сообщество смогут параллельно и одновременно выполнять обязательства и в других областях. Как указал Специальный представитель, надлежит создать минимальные условия для нормальной жизни в Гвинее-Бисау.

Другими словами, нужно вернуть надежду народу Гвинеи-Бисау. Надо заявить следующее: «Несмотря на то, что случилось в вашей стране, мы вам доверяем, при условии, что вы предпримите необходимые усилия для примирения друг с другом и для установления конструктивного диалога между собой и для себя». Я могу заверить Совет, что народ Гвинеи-Бисау готов сделать такой шаг, предпринять все усилия и пойти на все необходимые жертвы для того, чтобы это доверие, которое нам столь необходимо, было восстановлено, чтобы в нашей стране раз и навсегда установился прочный мир.

Еще раз я хотел бы заявить, что мы в долгу перед международным сообществом за все те послания солидарности и сострадания, которые в единодушном порыве общечеловеческой солидарности передали нам Председатель Совета, Генеральный секретарь, Африканский союз, Европейский союз, Экономическое сообщество западноафриканских государств, Сообщество португалоязычных стран и все те, кто обеспокоен происходящим в Гвинее-Бисау. Здесь и сейчас я хотел бы поблагодарить всех, кто продемонстрировал эту неизменную солидарность в отношении народа, оказавшегося в беде — народа Гвинеи-Бисау.

В заключение я хотел бы заявить, что мы в Гвинее-Бисау будем стремиться создать условия, необходимые для того диалога, о котором я говорил, условия, важные для торжества правопорядка, для того чтобы достойные сожаления инциденты, типа тех, о которых упоминал Специальный представитель — способные поставить под сомнение верховенство права и уважение закона, — не повторились и чтобы были рассеяны все сомнения. Но для этого нам нужна функционирующая и надежная система судопроизводства, что означает, что и здесь нам нужна помощь международного сообщества для обеспечения надежного правосудия для тех, кому предстоит предстать перед судом, и для того, чтобы жители Гвинеи-Бисау были уверены в своей системе судопроизводства и могли обращаться к ней, зная, что их не только выслушают, но обеспечат отправление правосудия в условиях соблюдения норм международного права. Как я уже говорил, мы будем и впредь стремиться к построению демократического государства, в основу которого будут положены принципы верховенства права и в котором все граждане без исключения будут рассматриваться в качестве участников процесса решения общенациональных задач.

Я повторяю: мы помним о наших обязательствах. Недавно я беседовал с нашим премьер-министром, и он попросил меня сказать Совету, что мы осознаем, какие задачи нам предстоит решить, и помним о том, что мы, в Гвинее-Бисау, несем главную ответственность за то, что происходит в нашей стране. Мы готовы приступить к решению этих задач. Нам нужны понимание Совета, солидарность и поддержка с его стороны для того, чтобы мы могли продолжить решение поставленных задач и чтобы, несмотря на препятствия, мы смогли продвинуться вперед к построению демократической страны и обеспечить восстановление престижа и авторитета Гвинеи-Бисау в глазах международного сообщества.

Я хочу, потому что это важно, повторить: народ Гвинеи-Бисау не склонен к насилию. Это миролюбивый народ, и он заслуживает пристального внимания со стороны Совета. Я благодарю за то неизменное внимание, которое Совет всегда уделяет моему народу и моей стране.

Председатель (*говорит по-испански*): Я уверен, что члены Совета должным образом откликнутся на призыв, с которым представитель Гвинеи-Бисау обратился сегодня к нему и к международному сообществу — призыв оказать поддержку процессу, идущему в его стране.

В моем списке больше нет ораторов. В соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее в Совете консультаций, я приглашаю членов Совета продолжить обсуждения этого вопроса в рамках неофициальных консультаций.

Заседание закрывается в 11 ч. 05 м.